

В словарях современного французского языка зафиксировано 10 значений исследуемого существительного, а белорусского – 6. Основными значениями в обоих языках являются: 1) ‘objet’/‘рэч’; 2) ‘bien’, ‘propriété’/‘скарб’, ‘пажыткі’; 3) ‘affaire’, ‘fait’, ‘événement’, ‘phénomène’/‘справа’, ‘факт’, ‘падзея’, ‘з’ява’; 4) ‘réalité’/‘рэальнасць’ и др. Анализ употреблений лексической единицы *chose* в текстах современного французского языка показал, что наиболее часто она используется для обозначения любого предмета (явления/события), который получает уточнение в контексте (103 из 294 примеров). Например: *Un crime, et surtout un crime ni crapuleux ni brutal, est une chose très intime, l'assassin exprime forcément quelque chose de sa personnalité, de son rapport avec la victime* (М. Houellebecq). Следующим по количеству употреблений (87) является значение ‘affaire’, ‘fait’, ‘événement’, ‘phénomène’: *Tiffauges prit possession de son cheval avec une émotion où les élans de son coeur solitaire se mêlaient au pressentiment des grandes choses qu'ils accompliraient ensemble* (М. Tournier). В произведениях белорусской литературы существительное *рэч* также чаще всего называет к.-л. предмет/явление/событие (116 примеров из 300): *Ці можна даць лепшае найменне рэчы для дзіцячага кармлення?* (А. Брва). Причем его семантика во многом определяется тематикой произведения. Так, в повести С. Алексиевич «Чернобыльская малітва» в 19 случаях из 27 *рэч* означает ‘личные вещи’, что обусловлено тем, что из-за аварии на ЧАЭС людям пришлось покинуть свои дома, переехать: *Па радыё аб'явілі, што, магчыма, горад эвакуіруюць на тры-пяць дзён, вазьміце з сабой цёплыя рэчы і спартыўныя касцюмы, будзеце жыць у лесе.*

Предельно закодированная во французском и белорусском языках семантика существительного *chose/рэч* способна обозначать любое явление окружающей действительности. Значение данного слова конкретизируется в контексте, во всех употреблениях сохраняется семантический инвариант.

## Д. Назарова

### ВЕРБАЛЬНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ»

Любовь – один из важнейших компонентов духовной культуры народа, один из ключевых концептов общеязыковой картины мира. На наш взгляд, более рациональным подходом к выявлению сущности концепта служит попытка рассмотреть концепт как категорию языкового видения мира, как «архетип мысли», интерпретирующийся при помощи языковых форм.

Данный концепт реализуется вербально в английском и французском языках в виде лексем *love* и *amour*. Сходным моментом можно считать в сопоставляемых языках лексическое представление любви как чувства, номинации предмета любви, как пристрастия к чему-либо. Сопоставление лексем *love* и *amour* показывает сходство в представлении любви как чувства, для номинации интимных отношений, предмета любви, пристрастия к чему-либо. Во французском языке, в отличие от английского, любовь может использоваться для номинации любовной интриги, истории. Сходным

элементом является употребление одинаковых значений для выражения чувств, сопутствующих любви. Несмотря на наличие похожих значений в рассматриваемых языках отмечаются дополнительные значения, обусловленные спецификой понимания любви носителями английского и французского языков. Несмотря на то, что основное значение выражает то общее понимание любви, которое присуще носителям и английского и французского языков, семантика концепта «любовь» в английском и французском языках имеет определенные отличия. Англоговорящая нация воспринимает любовь как чувство сильной привязанности и сексуального влечения, в то время как французы под любовью понимают интерес к кому- или чему-либо для удовлетворения собственных желаний или получения удовольствия. Примечательно, что в сознании английского народа любовь также может быть выражена в форме интереса к чему- или кому-либо. Кроме этого, любовь рассматривается англичанами как желание заботиться либо ощущение наслаждения от чего-либо. Французы, в свою очередь, рассматривают любовь как легкую интригу, привязанность к членам своей семьи, заинтересованность в другом человеке.

В целом можно утверждать, что концепт «любовь» представляет собой сложное ментальное образование, в котором могут быть выделены определенные признаки, частично совпадающие в английском и французском языках, прослеживающееся на разных уровнях объективации в языке, обладающее рациональной, эмоциональной и оценочной характеристикой. Данный концепт является культурнозначимым как для английского, так и для французского языка.

**Д. Никитина**

#### ОСНОВНЫЕ ТИПЫ МЕТАФОР ВО ФРАНЦУЗСКОМ ГАЗЕТНОМ ЗАГОЛОВКЕ

Метафора обычно рассматривается как собственно языковая характеристика. Однако когнитивная наука показала, что метафора напрямую связана с мышлением. Наиболее точно это открытие было сформулировано Дж. Лакоффом и М. Джонсоном (G. Lakoff, M. Johnson, 1980). В основу настоящего исследования основных типов метафор во французском газетном заголовке положена предложенная ими классификация. В качестве примеров используются заголовки статей авторитетных французских изданий *Le Figaro*, *Le Monde*, *Libération* за период с ноября 2019 г. по апрель 2020 г.

Так, Дж. Лакофф и М. Джонсон выделяют три типа метафор: *структурные*, *ориентационные* и *онтологические*. Структурные метафоры метафорически структурируют один концепт в терминах другого. В качестве примера используется концепт «время – деньги». Мы не только говорим, но и рассматриваем время в качестве денег. Этот метафорический концепт культурно обусловлен: он появился с развитием индустриального общества,